

和平利用外层空间委员会 法律小组委员会

未经编辑的录音打字本

第四十六届会议

第 764 次会议

2007 年 4 月 5 日，星期四

维也纳

主席：雷蒙多·冈萨雷斯·阿尼纳特先生（智利）

上午 10 时零 5 分宣布开会

主席：各位尊敬的代表，早上好。

我宣布法律小组委员会第 764 次会议现在开始。

上午我们继续审议并通过法律小组委员会的报告。

在我们开始讨论报告之前，我先请巴西代表发言，他想宣布一项通知。

José Monserrat Filho 先生（巴西）：谢谢主席。

主席，各位代表，我想向你们介绍一些情况，也就是巴西的一个计划，这个计划得到了许多国家

的支持，而且在去年 7 月在外空委会议上也得到通过。这就是促进国际努力，在所有的国家，至少在大部分国家建立一个国家结构，以便它们能够接收处理[？三写？]彗星图像，以促进它们国内的发展计划。

毫无疑问，卫星数据和图像，也就是来自空间的这些材料，这些信息，对于改善生活条件、促进各国的发展，是非常重要的。这也能够促进国家的农业政策、城市规划、农村发展、水利、沿海发展、林业发展、环境，以及在所有的知识领域都能够带来好处。因此，各国都应当有能力接受、处理、分析卫星信息和图像，应当在国际合作计划的范围内，更迅速、更快捷地达到这个目标。

这项工作看上去是直截了当的，但是，做起来却是很困难的，我们要克服许多的困境，各种不同

大会在其 1995 年 12 月 6 日第 50/27 号决议中核可了和平利用外层空间委员会的建议，即自委员会第三十九届会议起，将向其提供未经编辑的录音打字稿取代逐字记录。本记录载有以中文发言的案文和以其他语文发言的口译的录音打字本。录音打字本未经编辑或审订。

更正应只对发言的原文提出。更正应列入印发的记录上，由有关代表团一人署名，在本记录印发日期后一周内送交 D0771 室翻译和编辑处处长（United Nations Office at Vienna, P. O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria）。所有更正将编成一份总的更正印发。

V.07-84853 (C)



发展程度的国家都应当能够使用。

我们现在所设想的就是接收、处理和分析这些卫星图像。我们应当帮助建立实验室设施，让各国都有称职的人员在这些设施中开展工作，更有效地利用卫星的信息，以促进发展。

我们提出的计划在外空委可以执行三年，从今年的 6 月份开始。我请所有代表团积极参加这项计划。我请他们献计献策，以便让我们能够促成这项国际努力。

我们能够绘制一个卫星图像，在全球[？翻倍和使用？]的一个地图。同时，也鼓励更多的国家在外空活动方面更多地投入。

我们也邀请各国加入外空条约。因此，我们有一个非常有用的计划，这个计划能够对各国都带来激励。

我们应当在实践中发扬光大和平利用外空的精神，以便让所有国家都能够得到惠益。

主席：好，谢谢巴西代表。

下面我们接着来开展工作。

我们来通过报告第一部分，在 A/AC.105/C.2/L.268/Add.2 号文件。这个文件涉及到统法社的议程内容，我们还是按惯例一段一段地通过。

下面来看第 1 段：通过。

第 2 段：对第 2 段有没有人要发言？通过。

第 3 段：通过。

第 4 段：通过。

第 5 段：通过。

第 6 段：有没有人发言？通过。

主席对刚步入会场的代表表示欢迎。早上好。

第 7 段：有没有人要发言？通过。

第 8 段：有没有人要发言？通过。

第 9 段：有没有意见？通过。

第 10 段：通过。

第 11 段：通过。

第 12 段：通过。

第 13 段：通过。

第 14 段：通过。

第 15 段：通过。

第 16 段：通过。

第 17 段：通过。

第 18 段：通过。

[？下面看第八部分：？]国家和国际组织在登记空间物体方面的做法。

我们看第 19 段：通过。

第 20 段：有没有人要发言？通过。

第 21 段：通过。

第 22 段：通过。

第 23 段：通过。

第 24 段：巴西代表，您是要讲第 13 段，还是第 24 段？请您发言。

José Monserrat Filho 先生（巴西）：谢谢主席。

我能否建议，在第 24 段中，把巴西的信息也

补充进来。我们[?已经?]加入了《登记公约》。

主席：您说的完全正确。

巴西代表，请您发言。

José Monserrat Filho 先生（巴西）：我们国家的登记系统已经联网了。

主席：第 24 段，有没有人要发言？

通过了。

第 25 段：通过。

第 26 段：有没有要发言？通过。

[?听不出?]希尼刚刚走进会场，我向他表示欢迎。

好，下面我们来看第 27 段：有没有人要发言？通过。

第 28 段：这些有待补充的内容将由秘书处来[?补充?]。通过，第 28 段通过。

第 29 段：有没有人对第 29 段发言？通过。

第 30 段：有没有意见？通过。

第 31 段：有没有要发言？通过。第 31 段，我们大家感到满意，我们不必掩饰。

第 32 段：有没有人要发言？通过。

来看[?第九部分?]：新项目的[?.....?]

下面请大家来看第 33 段：通过。

第 34 段：通过。

第 35 段：通过。

第 36 段：通过。

第 37 段：通过。

第 38 段：这一段只是一个事实陈述。第 38 段从整体来说都通过了，全部通过。

第 39 段：通过。

第 40 段：通过。

第 41 段：包括它的小段落，A 到 F。第 41 段全部通过。

第 42 段：通过。

第 43 段：通过。

尊敬的代表，我们现在暂时休息一会儿，给大家点儿时间，来看看[?听不出?]的情况，现在正在散发[?听不出?]所以，我们现在停几分钟，休息几分钟。

尊敬的代表，现在，我们通过报告[?听不出?]Add.1：联合国五项外层空间条约的现状和适用情况。好，我将此份文件提交各位审议。

Add.1 的第 1 段，有没有意见？通过了。

第 2 段：提一个小的意见，就是小组委员会满意地注意到更新的文件，外空处也开展了很好的工作，所以我们应该[?很好的?]

好，第 2 段就通过了。

第 3 段 A 到 E 段：通过了。

第 4 段：

巴西代表请发言。

Luis Alexandre Lansen De Sant'ana 先生（巴西）：我希望将在第 4 段中加上巴西代表的意见，就是加上《登记公约》。谢谢主席。

主席：谢谢！好，我加上去。

第 4 段：通过了。

第 5 段：通过了。

第 6 段：通过了。

第 7 段：通过了。

第 8 段：通过了。

第 9 段：有没有意见？

尊敬的法国代表。

好，没有意见，通过了。

第 10 段：通过了。

第 11 段：对第 11 段有没有意见？通过了。

第 12 段：通过了。

第 13 段：秘书处将在括号中加上所需要的日期和几个段落号码。第 13 段通过了。

第 14 段：通过了。

第 15 段：通过了。

我们来研究第四部分：国际政府间组织和非政府组织在空间法方面的活动情况介绍。

今后各章节的段落是不是能缩短？

我以后不是主席了，但今后的主席可以考虑一下这个章节尽量缩短一些。

第 16 段：通过了。

第 17 段：通过了。

第 18 段：我刚才还想补充什么内容，但是，好像没有内容要补充。

第 18 段也通过了。

第 19 段：通过了。

第 20 段：

我想问一下秘书，我还记得，关于这一段，委员会[？听不出？]提到，临时的信息是关于外空法的。这也是国际空间法学会将提供的临时信息，但是，这一段好像没有提到这样的内容，所以我想是不是能够反映这一段，把这一段加进去，[？听不出？]加上，所以，我信任您可以完成这项工作。

第 20 段就通过了。

第 21 段：通过了。

第 22 段：通过了。

第 23 段：通过了。

第 24 段：通过了。

第 25 段：通过了。

第 26 段：

捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：谢谢主席。

如果您允许的话，我想回来提一下第 24 段，就是关于[？国际空间法学会，空间法委员会？]的这一段。

我希望提出一点。这不仅仅有一份书面报告，同时，这个委员会也提交了非常详细的、非常好的口头发言。委员会的主席莫瑞勒米列积极地参加了我们的讨论。

所以，我想，在这段中，也应该加上他对我们在小组委员会讨论中做出的贡献。

主席：我完全同意 Kopal 教授刚才提出的意见。

要是没意见，将加入到第 24 段中，除非大家有反对意见，这是表达你们的意见的最后机会。

好，那就通过了。

第 25 段：我们已经通过了。

现在讨论第 26 段，第 26 段：通过了。

第 27 段：有没有意见、看法、想法、希望、梦想？

没有，那就通过了。

第 28 段：通过了。

第 29 段：通过了。

第 30 段：通过了。

第 31 段：通过了。

好，我们现在可以审议[？第 5 章节？]。我不想再念[？第 5 章节？]的标题了。它主要的内容是[？听不出？]的定义和划界。

我请各位来审议第 32 段，[？第 5 章？]第 32 段：通过了。

第 33 段：有没有意见？通过了。第 33 段涉及了一系列的文件。

第 34 段：

尊敬的哥伦比亚代表。

Alfredo Rey-Córdoba 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。

有一个形式上的问题。这里提到了关于地球静止轨道必须合理利用问题。地球静止轨道这一种有限的自然资源，其利用应该是经济使用，而不是合理使用，或者是节省使用。

主席：在这里提到的是按照我们的常理认为合理的。当然如果没有反对意见的话，我们对西班牙文案文做一下修改。

厄瓜多尔，是不是对这一段要表达意见？

Rosa Vasquez de Messmer 女士（厄瓜多尔）：谢谢主席。

我们认为使用它的利用应该是合理的，这[？听不出？]国际的。

主席：谢谢。

第 34 段有两位代表表达了意见。我想可能是西班牙文的问题，我们应该调整一下西班牙文的这个措词。

这个问题通过了。

第 34 段：通过。

第 35 段：有没有意见？通过了。

第 36 段：通过了。

第 37 段：通过了。

第 38 段：

捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：主席，有一个修辞上的问题，最后一行，它的使用应该由[？外空规定的条约？]来规范，其中包括国际电联条例在内，不应该用“包括”，应该说“以及”，也就是说，应当由联合国各项外层空间条约的条文及国际电联条例管辖，因为电联条例不是联合国的[？听不出？]条约内容。

主席：Kopal 先生再次表示他是有道理的，这样修改以后案文就更加合乎逻辑了。

如果没有反对意见，我们可以通过这一段。

我们可以这样加进来，我想让它更加合乎逻辑，改变了它的内容。好，我们就可以通过了。

第 39 段：有没有意见？

埃及代表。

Mahmoud Hewgazy Mahmoud 先生（埃及）：谢谢主席。

我有点修改意见。

第 2 行，提到[? not appropriate any part of party space ?]，我用另外一个措词来取代[? appropriate out space of any part of they are ?]清楚吗？

这里说到的任何部分有可能是不适用的。但是，我们认为，[? 任何部分的适用的外空据为己有 ?]。

主席：要这么说，中文不应该有太大的变化，将外层空间的任何部分据为己有。

捷克共和国。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：第 39 段，我有一点意见。

最后一行，或者通过主权主张，或者通过使用，甚至重复使用，我们可以接受。[? 但是，我们也希望，引用《外空条约》第 2 段第 2 条中的案文，也就是或者通过其他任何形式这样的措词和任何其它形式的方式。 ?]

主席：我们要想引述《外空条约》第 2 段的话，应该考虑它的上下文，让它尽量合乎逻辑。

但是，Kopal 教授还是有道理的，我非常嫉妒他，因为他是下一任主席，明年他就担任主席一职

了，他肯定会很出色地履行他的职责，而现在不能过早地祝贺他。

我们同意 Kopal 先生的这个意见？是吧？

同意。

好，现在请哥伦比亚代表发言。

Alfredo Rey-Córdoba 先生（哥伦比亚）：我可以理解 Kopal 先生的建议。如果我们提《外空条约》第 1 条和第 2 条的话，就应该和第 1 和第 2 条的规定完全吻合。是不是在第 2 条中说到“通过任何的其他方式”。有没有用这样的措词。总之，我希望引述第 2 条中的规定，甚至把“重复”取消，因为条约中没说到重复使用。

主席：我想说两点。第一点：我们这里提到的是一个代表团的意见，应该尊重各个国家的主权，他们有权利表达自己的意见，我们可以表示欢迎，[? 假如他们的意见有内容的话， ?]如果没有人反对的话，案文可以不改，可以加上 Kopal 教授提出的改动，我们已经默认了。好，我们就这样决定了。

第 40 段：有没有人要对第 40 段发言？

[? 通过第 41 段。 ?]

哥伦比亚代表发言。

Alfredo Rey-Córdoba 先生（哥伦比亚）：谢谢主席。

我想从技术上予以纠正。我们谈到了程序，也就是频谱和轨道的分配程序，这是国际电联的，也就是您当时所说的资源的分配。

主席：这个意见是对的，我们应当使用国际电联的措词，让秘书处按照您的意见来做出修改。我想没有人反对我们采用国际电联的术语。

好，第 41 段通过。

第 42 段：有没有人要对第 42 段发言？通过。

第 43 段：有没有人要发言？通过。

第 44 段：

请哥伦比亚代表发言。

Alfredo Rey-Córdoba 先生（哥伦比亚）：主席，对不起，我再次要求发言。

但是，根据我们掌握的国际电联的情况来看，他们的大会，国际无线电通信大会要进行到 11 月 16 日，而不是到 11 月 2 日。外空司可以去核对一下，但是，我想应该是 16 日。

主席：我们会做出相应的修改，假如这儿出错的话。

秘书处跟我说，国际电联网页上的时间说的是到 11 月 16 日，因此，我们会把这儿的错误改正过来。

那么看第 45 段，第 45 段，有没有人要发言？通过了。

第 46 段：

如果您允许的话，我想作为主席对此做一点修改。

考虑到这一段涉及到国际电联的问题，我想做出改动。当然，我不想在这儿造成争端，如果你们反对的话，我会撤回我的意见，我尊重大家的意见。

我们应当说“邀请国际电联”。我觉得应该改成“小组委员会认为国际电联应当参加”，如果说应邀请的话，他们就会不置可否。

大家同意不同意，把它改成“国际电联应参加……”。

好，第 46 段经过上述修改之后，现在通过。

第 47 段，对第 47 段有没有人要发言？

这个锤子又举起来了，像电影里头演的一样。请稍候，因为两边的顾问都在这儿跟我交谈。

我再稍微退回去一点儿。再请捷克共和国的 Kopal 教授发言之前，我想再退回到前面一段，请秘书处发言。

Niklas Hedman 先生（秘书处）：谢谢主席。

第 47 段，小组委员会的要求就是，在今后的条约出版物小册中包括大会决议第 4 段以及附件 3 中的协定，这一段要略做修改。

第 6 行反映的这几个字可以改成“和”，这样，既包括大会决议第 4 段的案文，也包括报告附件 3，就是把“见”什么什么改成“和”。

Kopal 教授能不能接受？他看上去还不太满意。

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：主席，关于报告中的这一段，我想提醒您注意一个问题，[？在联合国条约的文本中，第 1721 号决议的 D 段，？]我想这一段很重要，也应当保留在今后的文本中。

那么，我们又要增加的就是[？1721A 段？]，这是一个非常相关的决议案，因为它涉及到国际空间法的发展，因为第 1721B 号决议第一次提出两个重要的原则及国际法，包括《联合国宪章》适用于外层空间。

第二就是也提出了[？不分配的原则？]，然后 1967 年条约的内容不变。从这两个原则来看，实际上都是第 1721 号决议 A 段的内容。

主席：我感谢捷克共和国的代表。

不知道有没有人反对？对不起，请稍候片刻。

教授，我想问您，您是不是要把这些内容放在这一段里？

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：不一定非得反映在手册里吧？否则，谁都不知道到底是什么意思。假如把太多的决议放在手册里，就像一部大英百科全书一样，内容太多了，谁都弄不懂。

我觉得可以把它作为报告中的一段内容反映出来。谢谢。

主席：我同意您的看法，就是可以在报告中的一段反映出来，但是，我的意思是，把第 1721A 号决议与第 1721B 号决议同时反映出来。因为那些知道外空法律问题审议起源的人都知道为什么把第 1721A 号决议省略了。[？这是由于外空委在法律方面，还有法律小组委员会有一个关键？]也就是第 1721A 号决议现在比第 1721B 号决议更重要了。

那么，我很难理解为什么没有把第 1721A 号决议反映在我们的手册里？

在请哥伦比亚代表发言之前，我想第 1721A 号决议实际上已经包括在内了。因为它促使国际空间法的诞生，它给我们带来了一个法律框架，我们没有人反对大会一致通过的决议，甚至还不是协商一致通过的，是全体一致通过的，是一致表决通过的，因此，现在把这个问题拿出来进行讨论，是不是过了一些。

哥伦比亚代表是不是一定要求发言？请您发言。

Alfredo Rey-Córdoba 先生（哥伦比亚）：主席，我不想对此争论，不想讨论。我只是对目前情况想做一个澄清。

我同意第 1721 号决议可以反映出来。我们报

告中只是说意大利代表团是怎么讲的。第 47 段反映的是意大利代表团的意见，仅此而已。

主席：这是一个非常实际的合理的解释。就是我们[？同意？]加上一个第 47 段之二，这样整个问题都能解决，大家皆大欢喜。

好，我们就这样决定了，加上一个第 47 段之二。

下面来看第 48 段，有没有人要发言？通过了。

第 49 段，有没有人要发言？通过了。

第 50 段，有没有人要发言？通过。

第 51 段有没有人要发言？有没有人评论？有没有什么想法？有没有什么灵感？有没有什么梦想？通过。

下面来看第 52 段，第 52 段通过。

第 53 段，我也做好准备予以通过，但是，我觉得很难理解这段的内容，这段对我的脑细胞带来了压力。

第 53 段通过。

下面来看第 54 段：第 54 段通过。

下面来看第 55 段：通过。

第 56 段，当然得像前面一样，有待补充的内容会得到补充。

第 56 段通过。

第 57 段，我多么高兴看到巴西代表回到会场，您刚才不在会场，但是，您的灵魂却一直在陪伴着我们。

第 57 段：通过了。

第 58 段，这儿该补充的内容由秘书处来补充。

下面来看第 59 段：通过。

第六部分：核动力源。

第 60 段：通过。

第 61 段：通过。

第 62 段：通过。

第 63 段：通过。

第 64 段：通过。

第 65 段：通过。

第 66 段：通过。

第 67 段：通过。

第 68 段：通过。

第 69 段：通过。

主席用的是西文本，与英文本略有出入。

各位代表，在经过了漫长的、激烈的辩论之后，我们通过了法律小组委员会的报告，[？我希望我们通过这个从整体全面方式来通过。？]法律小组委员会的报告经过修正之后通过。

在会议结束之前，如果大家允许的话，我想讲几点意见。

首先，我感到非常自豪，感到非常荣幸能够担任本小组委员会的主席。我们做了很好的工作，我本来是想有更多的时间，但是，教授不给我这个机会。

Kopal 教授，我们这个报告已经通过了，您还有什么修正意见吗？

Vladimir Kopal 先生（捷克共和国）：我刚向一个专家，我的一个同事、美国代表咨询了一个

意见，第 53 段的写法是不正确的，这个问题是一个事实问题，讲的是一种实际情况。在这里讲到第 53 段第 2 行[？鉴于这么一个事实，而 45，还有空间飞船 1 号，把它作为飞船来看待。？]

我和我的同事磋商了一下这个事情，1 号飞船是根据美国的商业发射法案登记的，并没有说它是一个飞船。X15，我现在也表示怀疑，是不是可以把 X15 当作一个飞船来考虑。

这个段落反映了某个代表团的意见，我不知道反映了谁的意见？是从事实的角度来考虑的？

没问题了。谢谢。

主席：所以，第 53 段我们准备重新通过一下。

西班牙代表。

Rafael Moro-Aguilar 先生（西班牙）：谢谢主席。

我想指出，对西班牙文本必须要做一个调整，这个西文文本里有一个需要调整的地方。

主席：谢谢。我是否可以恳请大家只把这个事讲一[？件？]，不要再重新过一遍。

哥伦比亚。

Alfredo Rey-Córdoba 先生（哥伦比亚）：我想 Kopal 教授刚才澄清的这个问题非常重要，因为整个说的是[？如？]其中一个问题，对分析和我们的[？听不出？]非常重要，对外空的界定和定义是非常重要的。

我们觉得，在这方面应当划界和定义，无论是在外空之外还是在外空之内。

主席：谢谢。我们已经按照 Kopal 教授讲话的思路通过了这个报告，我们已经全文通过了这个报告。对我来说，能够同大家合作，我非常荣幸，也

非常骄傲。我从这里学到了很多，无论是从法律角度，还是从政治角度来说，我非常非常的荣幸。

在主席台周围坐的人也都是非常好的，无论是前排后排，都是非常好的顾问专家，他们无论从智力学术方面还是其他方面，都是最高的水平。

我想，我特别感谢口译，口译总是给我们提供非常大的帮助。还要感谢我们的[？会议干事？]，他们做的工作确实是完美无缺的。

这是我个人的想法，但是，我想在不久的将来，外空委会有一个新的使者，他在这个[？听不出？]会接手工作。我们对您表示非常的尊敬，您是当之无愧的。

但是，我想特别的感谢所有在座的代表，感谢观察员，你们在跟踪整个谈判进程，我的朋友，还有其他人一直在这里[？.....？]。

有些代表团出席了我们的会议，我对此表示满意。有些人没有参加我们的会议，我感到非常的不悦。我想，我们在此期间相处的还是不错的，相处的挺好。

还有一个就是感谢大家做出的贡献，但这是本着一种新的国际合作精神，这个精神已经形成了，我们不应忘记这个国际精神，这里不仅仅是一个法律上的论坛。诸位尊敬的代表，比如说法国代表，奥地利代表，都是著名的国际法学教授。

但是，我们也讲到了国际上共存的问题，即国际合作的问题。我们现在处于一个全球化的世界，即有亮点，又有暗点，是有差距的。

我们还要特别考虑发展中国家的利益，因为这是一个全球需要，因为我们在建立公共的外空服务，开展国际和平合作。我们的世界是相辅相连的，一个地方发生的事情一定会对另外一个地方产生影响，会产生广泛的大规模的影响。

我强调一下，上次报告部分反映在我们上次的报告中，联合国开发计划署的《人类发展报告》部分反映出来了这个问题。我们也看了这个问题，空间和水之间的关系，我们必须考虑到这种情况。现在世界上 60%的人口得不到饮用水，因为人能够每天获得饮用水是一个人权，一天要饮 20 升水。但是，必须从实际角度来考虑这个问题，不然的话就是空中楼阁。

联合国有《千年宣言》，还有《千年发展目标》，联合国的会员国还没有实际的千年发展目标，我觉得这是需要考虑的一个重要问题。

这个文书也提供了国际上的技术合作，特别是在气候变化方面，这对我们世界构成了很大的危险，我们现在正在讨论这些问题。我想，世界各国的决策者现在正在获得授权来解决这些问题，[？人类在这方面必须采取社会秩序？]。

[？决议 26，2525，26？]中讲到了这个问题，讲到了大家有这种合作义务，这不是一个自由裁量的问题，不是想干就干的问题，是必须要干的事情，这可以从《宪章》的原则和宗旨中衍生而来。

但是，我觉得非常重要的一点是，解决这个问题具有重要的意义。我现在想讲，我曾经看过的一篇文章中的一句话给我留下了深刻的印象，这是我非常惊讶的乌尤厄先生，也就是教科文组织的前任总干事[？听不出？]，他说过，知识和勇敢是携手共进的，今后可能[？.....？]这个情况。但是，[？有的时候暂时这种勇气有时为时过晚？]

我想，他说的这番话完全符合我们的情况，现在在上亿的人是处于赤贫状况，从法律角度来说，没有把他们作为人来对待，这些人被遗忘了，而且城市居民的[？演习？]情况在统计数字上并没有反映出来。

在本小组委员会中，我们在这次会议中取得了

非常大的成绩，所以，我们将应当对这个问题加以关注。所以，我敦促所有的代表共同合作，建立一种相互尊重的环境。这样能够建立一个国际合作的基础，坚实的合作基础必须要面向行动，面向[？结果？]。

[？人人都是生儿？]都有尊严，无论大国还是

小国，没有说哪个代表团重要哪个不重要，对我个人来说，并没有重要不重要之分，我们都是人。谢谢，再次表示感谢。

我现在宣布本次会议结束。

上午 11 时 24 分散会